



北京市文物局

《北京文物建筑大系》编委会

编

北京出版集团公司  
北京美术摄影出版社

北京文物  
建筑大系

BEIJING ARCHITECTURAL  
HERITAGE SERIES

# 城垣

CITY WALLS



ISBN 978-7-80501-419-7



9 787805 014197 >

定价：680.00元



北京市文物局

《北京文物建筑大系》编委会 编

北京出版集团公司  
北京美术摄影出版社



# 城垣

CITY WALLS

图书在版编目 (CIP) 数据

城垣：汉英对照 / 北京市文物局，《北京文物建筑大系》编委会编。—北京：北京美术摄影出版社，2010.10

(北京文物建筑大系)

ISBN 978-7-80501-419-7

I. ①城… II. ①北… ②北… III. ①古建筑—建筑艺术—北京市—汉、英 IV. ①TU-092.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第196036号



# 城垣

CHENGYUAN

北京市文物局 编  
《北京文物建筑大系》编委会

- 出版 北京出版集团公司  
北京美术摄影出版社
- 地址 北京北三环中路6号
- 邮编 100120
- 网址 [www.bph.com.cn](http://www.bph.com.cn)
- 总发行 北京出版集团公司
- 印刷 北京顺诚彩色印刷有限公司
- 版次 2011年6月第1版第1次印刷
- 开本 889×1194 1/16
- 印张 19
- 书号 ISBN 978-7-80501-419-7/TU · 1
- 定价 680.00元
- 质量监督电话 010-58572393
- 责任编辑电话 010-58572415 010-58572317









# 总编委会

总策划	孔繁峙	吴雨初			
主 编	孔繁峙	钟制宪			
副主编	崔国民	王丹江	李清霞		
执行副主编	王玉伟	韩 扬	于福庚		
编 委	(以姓氏笔画为序)				
	于福庚	王 昕	王丹江	王玉伟	王有泉
	王辅宇	孔繁峙	代学萍	毕建宇	刘 珊
	刘文丰	刘保山	李 昂	李卫伟	李清霞
	吴雨初	陈菡蓉	钟制宪	侯兆年	钱 颖
	高 梅	黄 威	崔国民	梁玉贵	董维东
	韩 扬	程阳阳			
执行编辑	黄 威	刘保山	董维东	钱 颖	
艺术总监	程大利	于福庚			



## 《城垣》编委会

**主 编** 王玉伟 韩 扬

**副主编** 黄 威 侯兆年

**编 委** (以姓氏笔画为序)

王玉伟 代学萍 刘保山 李卫伟 侯兆年

高 梅 黄 威 梁玉贵 韩 扬 黎冬青

**执 笔** 高 梅 韩 扬

黎冬青

**英文翻译** 于力凡

**摄 影** (以姓氏笔画为序)

马文晓 王文波 王玉伟 王建华 牛永利

叶用才 邢延生 刘长和 关建光 祁庆国

许延增 李德仲 张纪平 张肇基 范学新

岳升阳 庞 湧 赵宇鹏 赵晋军 胡白珂

胡维标 胡敦志 柳 魁 姜 玲 徐丹瑜

常胜凯 梁玉贵 董 良 董文建 黎冬青

鞠桂林等

**制 图** (以姓氏笔画为序)

马羽杨 王 伟 刘 佳 刘 艳 孙海红

何志敏 宋海鸥 张 涛 张景阳 范 磊

周 颖 庞 湧 居敬泽 赵宇鹏 赵晋军

姜 玲 曹志国 黎冬青等



# 总序

漫漫3000多年的建城史和悠悠800多年的建都史，留在北京这片土地上的是3500多处文物古迹的记忆。从蜿蜒于崇山峻岭的长城到炊烟袅袅的村庄，从帝王施政与生活的宫殿、休憩娱乐的园林到身后归葬的陵墓，从祭天拜祖的皇家坛庙到晨钟暮鼓的宗教寺观，从气派的王侯府第到恬静的普通民居，从湮没于荆棘中的漫漶碑碣到高耸入云的巍巍宝塔，它们赋予北京这片土地的是深厚的文化积淀和底蕴。

近些年来，随着社会文明的发展，文化遗产的保护越来越受到社会各界的关注，文物古迹的保护事业从广度和深度上都得到了空前的发展。北京作为文物大市，大多数文物建筑都得到了有效的保护。为了更加充分地展示和传播这些珍贵遗产所包含的丰富文化内涵，北京市文物局组织编写了《北京文物建筑大系》丛书。

这是一套用文字、照片和图纸记录北京现存的优秀文物建筑的书籍，我们希望用这种方式永远地记录下这些承载着悠悠千年北京历史、见证着北京兴替、凝结着古人聪明才智的艺术瑰宝。

这套丛书从建筑的思维出发、以文物的角度审视、用艺术的眼光探索，旨在唤起读者对这些积淀着深厚传统文化、散发着无尽艺术魅力的文物建筑的热爱之情，以达到传承和弘扬我们祖国优秀传统文化的目的。

这套丛书按照北京现存文物建筑的类型和风格分成十大类，每一大类成一卷，每卷都选取本类型最具典型性、代表性和特色性的文物建筑加以叙述，全面、系统地反映了北京文物建筑的整体面貌、类型特色和细部特点。

《北京文物建筑大系》总计100多万字、4000多幅照片和数百幅建筑墨线图，一方面是前人经验成果的延续，另一方面也是对我们多年来工作经验和成果的一种总结。

北京市文物局

# PREFACE

More than 3,000 years of city history and over 800 years of capital history have left this land of Beijing with 3,500-odd cultural heritages. Among them are the Great Wall winding its way among the mountains, the ancient villages with smoke spiraling from kitchen chimneys, the palace where emperor decreed and lived, the garden where they enjoyed their leisure time, the mausoleums where they were buried after death, the imperial ancestral temples and sacrificial altars, the temples or Taoist temples striking the bell at dawn and playing the drum at dusk, the magnificent princely mansions, the tranquil civilian houses, the inscribed steles silent in brambles and the Buddhist pagodas towering into the clouds. They bestowed on Beijing profound culture and traditions.

In recent years, with the development of social civilization, the preservation of cultural heritages has been drawing more and more attentions from all walks of life. And this cause has been furthered unprecedentedly. Most of the historic buildings have got effective protection in Beijing, a major city of cultural heritage. To better display and publicize these valuable heritages characteristic of rich cultural connotations, the compilation of the Beijing Architectural Heritages Series was organized by the Beijing Municipal Administration of Cultural Heritage.

These books would be a record of existing excellent historic architecture in Beijing by words, pictures and drawing paper. We hope in this way we could display the art treasure which, focusing the intelligence and wisdom of the ancients, has witnessed Beijing's rise and fall during a thousand years of development.

Under the consideration of architecture, this series of books are to explore historic buildings from the point of view of cultural heritage and art. They aim at igniting the passion in readers to love these historic heritages abounding in cultural traditions and boundless artistic charm.

These books total ten volumes. Each focuses on one type of the ten categories of architectural heritages showing different functions and styles. All of them include the most typical and distinctive examples. Thus they would show readers the features of each category and detailed traits of each building as well as the whole appearance of Beijing historic architecture.

Totally, this series of books have over one millions words, more than 4,000 photos and several hundreds of ink drawings. On one hand, they are continuation of predecessors' experiences. On the other hand, they are the summary of our work over the years.

Beijing Municipal Administration of Cultural Heritage



# 凡例

一 本书为《北京文物建筑大系》丛书中的一卷，介绍北京地区的城垣建筑。

二 本书力求系统地展示和记录北京现存的具有代表性和典型性的古代城垣建筑，收录了大量图纸和照片。

三 本书内文包括北京城垣发展的历史及其建筑特色的概述，北京现存城垣建筑的实例，以及两项近年来城垣保护方面极具代表性的工程实例。

四 城垣建筑实例，分明清北京城、长城北京段和城外城三个部分进行叙述。明清北京城部分，先内城后外城，既介绍现存的城垣建筑，又涉及大部分已经消逝的城门。长城北京段部分，以明长城为主体，以长城在北京境内的走势自东向西为序，同时涉及长城沿线的城堡。城外城部分则依据规模及历史作用大小进行排列。

五 本书涉及的敌台名称，主要参考以前的惯例或者修缮时的工程编号，并附有2006年4月开始的北京市明长城资源调查工作报告的敌台名称、编号对应表。

六 2010年7月，北京市政府对首都功能核心区行政区划进行了调整，但本书已定稿，并即将付梓，故书中涉及的行政区域名称仍沿用调整前的行政区域名称。

# GUIDE TO THE USE OF THIS BOOK

1. This book is one of *Beijing Architectural Heritage Series*. It mainly introduces the city walls in Beijing area.

2. This book including lots of drawings and photos aims at recording and containing representative and typical extant ancient walls and ramparts in Beijing systematically.

3. This book includes: the summary of the history and architectural characteristics of walls and ramparts in Beijing, the examples of existing walls and ramparts in Beijing, and the appendices which record two extremely representative examples of wall and rampart protection project in recent years.

4. The examples of city wall buildings fall into three parts, namely Beijing city wall in the Ming and Qing Dynasties, the Great Wall in Beijing and other small cities and towns. For the first part, the introduction sequence is from inner city to outer city, including both existing city wall buildings and most city gates which gradually disappeared in the passage of time. For the second part, focus is given to the Great wall of the Ming Dynasty, with the introduction sequence from east to west along the Great Wall inside Beijing. In addition, fortresses along the line are also included. The other small cities are ranked according to their scales and historic significance.

5. The names of watchtowers covered in this book are based on reference to convention or project number during renovation. Attached to the end of every section is a list of names and numbers of watchtowers recorded in the inspection working reports since April, 2006 on Beijing's resources of the Great Wall of the Ming Dynasty.

6. In July, 2010, Beijing Municipal Government adjusted the administrative divisions of its core functional areas. Since these series of books had been finalized and ready for printing at the time, the names of the administrative regions of Beijing used in these books are still those before the adjustment.



# 北京的城垣

城垣是人类文明发展到一定阶段的产物，其主要功能是防御，即保护本国、本族、本地区人民的生命财产不受外敌的侵扰。北京地区的城垣与北京的地理位置和政治地位密不可分。北京地处我国疆土的北部，与北方的各少数民族毗邻，自古就是重要的军事重地，在我国古代史的中早期与各少数民族的交战中，它是大前方；在我国古代史的中后期它是作为重要的军事基地，北控朔北。同时，北京作为我国古代史前期的重要诸侯国之一、中期的重要藩镇和后期的首都，随着北京政治地位的渐趋重要，它的盛衰荣辱、生死存亡象征着一个朝代和国家的盛衰和兴替。北京的防御体系随着历史的发展逐步完善和宏大，尤其是金代以后北京地区的城垣，无论从规模上还是质量上都是其他地区无法比拟的。

## 一、北京地区城垣的发展概况

### （一）商周至隋唐时期

夏商时期，今北京地区就有古燕国。西周时期，今北京地区并存燕、蓟两个封国。据《史记·周本纪》载：“武王追思先圣王，乃褒封……帝尧之后于蓟……召公奭于燕。”<sup>①</sup>据《史记·燕召公世家》载：“召公奭与周同姓，姓姬氏。周武王之灭纣，封召公于北燕。”<sup>②</sup>建立燕国，并在此建城。琉璃河遗址考古发掘的城墙基址已经证实了城的存在。古城位于遗址中部，呈长方形，东西长850米，南北长约600米，城墙厚约4米，以土夯筑而成。城墙分主城墙、内附墙和护城坡三部分。城垣外有沟池环绕。地面尚存北城墙和东西城墙的北半部，北城墙长829米，东西城墙北段尚存约300米，建城年代约在西周初期。这是北京已知最早的防御设施，也应当是北京最早的城墙。后来实力强大的燕国吞并了蓟国，并迁都于蓟城。据《史记·周本纪·正义》中载：“燕、蓟二国俱武王立，因燕山、蓟丘为名，其地足自立国。蓟微燕盛，乃并蓟居之，蓟名遂绝焉。”<sup>③</sup>

春秋战国，燕都蓟城（在今北京城区西南部广安门一带）成为战国时的名城。在蓟城外围，著名的防御设施——长城也已经出现。为了南防赵、齐，北御东胡，燕国修筑了南、北两道长城，这是北京地区

修建长城的开始。

公元前221年，秦在刚刚统一后就派大将蒙恬率领30万大军北驱匈奴。为了便于据守，将旧秦、赵、燕等国的长城修缮并连接起来，“因地形，用制险塞，起临洮，至辽东，延袤万余里”<sup>④</sup>，形成了著名的万里长城。汉代，北京地区是北防匈奴的前沿阵地。北魏和北齐虽然在历史上存在时间很短，但是在北京地区也大规模修筑了长城，且至今仍然保存有遗迹。历史上有明确记载的北京地区的长城始建于北魏太平真君七年（446年）。据《北史·齐本纪》载，北齐天保六年（555年），征发180万民夫大规模修筑长城，自幽州北夏口（今昌平区居庸关南口），西到今大同市东北<sup>⑤</sup>，东到渤海之滨。

隋唐时期是根据军政的重要性划分州郡，北京地区在隋唐时期称为幽州，是全国四大“大都督府”之一。唐代幽州城的规模，据《太平寰宇记》引《郡国志》载：“蓟城南北九里，东西七里，开十门。”<sup>⑥</sup>据此，城周长32唐里，约合今11.5千米（每唐里约合今0.72里），呈长方形。唐幽州城东城垣在今北京宣武区烂缦胡同与法源寺之间的南北一线；西城垣在白云观西土城台至小红庙村之间的南北一线；北城垣在白云观西至头发胡同一线；南城垣在今宣武区姚家井以北的里仁街东西一线。唐太宗几次征高丽都是以北京作为一个重要后方，并且在北京建立了悯忠寺（今法源寺）祭奠阵亡将士。再有历史上著名的“安史之乱”，安禄山在范阳（即今北京）起兵，统辖16州兵马，但是当时唐玄宗重用安禄山的初衷是以此地为控制北方的大基地，这说明当时北京的军事地位相当重要。

## （二）辽、金时期

辽代是北京历史地位发生变化的重要转折期之一，辽代将北京升为陪都，作为其五京之一的南京。这时南京外围的防御体系主要是居庸关、松亭关、榆林关等关隘。由于辽本身发源于北方，南京以北尽归其掌控，需要防控的主要是南边的宋王朝。所以北京地区此时修筑长城主要是南防，北京南边的防线也推移到河北、山东等地。南京城的防御体系主要是修筑陪都城墙。南京作为军事重镇，城墙高大。据《辽史·地理志》记载，城墙高三丈，宽一丈五尺，共设八座城门，东为安东、迎春，西为显西、清晋，南为开阳、丹凤，北为通天、拱辰。<sup>⑦</sup>经后世学者考证，辽南京城周长约为12.5千米，其东城垣在今法源寺以东、陶然亭以西烂缦胡同一带，南城垣在今白纸坊东、西街稍北一线，北城垣在今白云观北侧一带，西城垣在莲花河东岸，莲花河可能是辽南京西城外的护城河。

金与辽情况一样，也是发迹于北方而向南发展，主要是南防。金中都城墙是在辽南京城的基础上扩建而成，由于将原城址的东、西、南三面均加以扩大，其城郭便趋向于正方形，共有城门13座。东为施仁、宣曜、阳春，南为景风、丰宜、端礼，西为丽泽、颢华、彰义，北为会城、通玄、





老墙根街的辽代土城墙遗迹  
Ruins of the Rammed Earth City Wall of the Liao Dynasty  
beside Old Wall Street



白云观附近的辽代土城墙  
Rammed Earth City Wall of the Liao Dynasty near the Baiyun  
(White Cloud) Temple



凤凰嘴金土城残迹  
Remnant of the Rammed Earth City  
Wall of the Jin Dynasty at Fenghuangzui  
Village



金中都城墙水关遗址  
Ruins of the Water Gate of the  
Zhongdu City of the Jin Dynasty

崇智、光泰。<sup>⑧</sup> 据考古调查研究，城东南角在今永定门火车站西南的四路通；东北角在今宣武门内翠花街；西北角在今军事博物馆南的皇亭子；西南角在今丰台区凤凰嘴村西南角。

### (三) 元代

元代北京成为全国的首都，名大都。由于此时全国已经统一，北方没有了其他少数民族的侵扰，所以北京周边除了旧有的关隘以外，没有再大规模修建新的防御设施。但是，北京的城市防御却修筑了规模宏大的大都城墙，将整个城市包围起来。元大都城始建于至元四年（1267年），在金中都城的东北方重新规划建设。至元九年（1272年）正式命名为大都。大都，突厥语称“汗八里”，意为大汗之城。陆续兴建了太庙、社稷坛、隆福宫（皇太后正宫）、兴圣宫（皇太子正宫）及其他衙署、寺庙。至元十三年（1276年）大都城基本建成。元世祖时期又进行了六次修缮。成宗元贞二年（1296年）再次修缮了大都城墙。元成宗、英宗、泰定帝、文宗、元顺帝各代又先后15次修缮大都城墙。到元顺帝至正十九年（1359年），为加强防御，又为都城的11个城门建造了瓮城和吊桥。

元大都城的南城墙在今东西长安街南侧一线，北城墙是今德胜门、安定门北面2.5千余米的土城，东、西城墙与明清北京的东、西城墙相重合。南墙在靠近庆寿寺双塔处，稍向外弯曲，以便绕开双塔。城墙平面呈南北略长的长方形，北城墙长6730米，东城墙长7590米，西城墙长7600米，南城墙长6680米，周长28600米，占地约50平方千米。城墙全部用夯土筑成，基部宽24米，顶宽约8米，高16米，收分较大。城墙四隅建角楼，外侧相隔等距建墩台，垣外绕以护城河。四面设门11座，





西直门下的元代和义门  
Heyimen of the Yuan Dynasty under Xizhimen

东为光熙、崇仁、齐化；南为文明、丽正、顺承；西为平则、和义、肃清；北为健德、安贞。<sup>⑨</sup>每门都建城楼，城外有瓮城，门外设吊桥以跨越护城河，它们和角楼、城墙一起，组成了城市外围丰富的立体轮廓，形成了城市坚固的防御体系。

为了加固城墙，在夯土中使用了“永定柱”（竖柱）和“经柱”（横木）。即在墙内先立竖柱，同时，城墙上下每隔一段距离就使用横木并排摆放，这样就使得城墙每段都能独立承重，即使敌人把下部挖空也不至于整个墙体崩塌。据记载，曾使用芦苇披在城墙上面来防雨。在拆除北京西城墙时，在明清城顶三合土之下，发现了元大都城墙遗址顶部中心安有排水的半圆形瓦管，顺城墙方向断断续续延续长达300余米。这一发现证明元大都城墙遗址的防雨排水也曾采用管道泄水的方法。

大都城规划设计的最大特点是有意比附《周礼·考工记·匠人》中“方九里，旁三门，国中九经九纬，经涂九轨，左祖右社，面朝后市”的说法，充分体现帝王都城特色。宫城在中轴线上偏南，外有皇城，包太液池和另两所宫殿于内。环绕皇城的是外郭城，即大城，由正南北向和正东西向的街道划分为若干南北略长的矩形区域，其内再开东西向的胡同，经纬干支分明，形同棋盘。今日北京许多街道胡同，仍然反映出当时的迹象。皇城东面为太庙，西面设社稷坛，主要商业区集中于斜街市、羊角市、旧枢密院角市三处。全城规划整齐，井然有序。当时供应大都的水道主要有两条，一条是由高粱河、通惠河构成的漕运系统，另一条是由金水河、太液池组成的宫苑用水系统。

大都城的设计和建造，集合了许多能工巧匠，在建城之前就有了周密严谨的总体规划方案。根据地区形状合理布局，运用非凡的艺术手法，使庄严雄伟的宫殿和秀丽多姿的景色巧妙地结合在一起，整个城市



东土城外面  
Outside the East Rammed Earth City



小西门瓮城出口  
Barbican Entrance of the Small West Gate

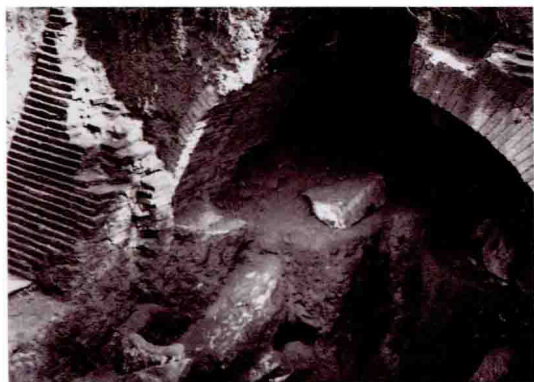


西土城南望  
Southward View from the West Rammed Earth City

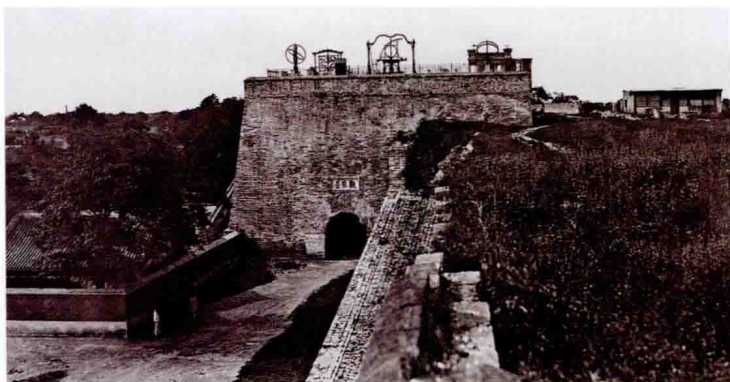


土城西北角（自北土城上西望）  
Northwestern Corner of the Rammed Earth City





元大都城墙水关遗址  
Ruins of the Water Gate of the Dadu City of the Yuan Dynasty



观象台：元大都城东南角楼  
Observatory—Southeastern Corner Tower of the Dadu City of the Yuan Dynasty

宏伟壮观、富丽堂皇，达到了人工美和自然美相互辉映的奇妙效果。西方旅行家马可·波罗赞叹道：“街道甚直，以此端可见彼端，盖其布置，使此门可由街道远望彼门。城中有壮丽宫殿，复有美丽邸舍甚多。”<sup>⑩</sup>元大都是元帝国的政治、经济、文化中心，交通发达、商业繁盛、人才荟萃，因而在当时即已闻名世界。

#### （四）明、清时期

明代是我国历史上又一次也是最后一次大规模修筑长城的时期，明长城的修筑几乎伴随着明代的历史在进行。明洪武元年（1368年）八月，明军攻入元大都，随即把元大都改称为北平府，并设地方行政机构——北平布政使司。北平虽然不再是全国首都，但是它仍然具有极其重要的军事和政治地位。因为元军虽然被明军打败，但是败走蒙古的元军仍然有几十万之众，依然对明王朝造成极大的威胁，明王朝就把北京作为防御元军残余势力的基地。所以明朝立国第一年（1368年），朱元璋就派大将徐达修筑了居庸关处长城，“皇明洪武元年以昌平县（隶北平府），建居庸关，大将军徐达建，五年建居庸守御千户所”<sup>⑪</sup>。并且在此后的200余年间，为了防范北方的蒙古和后来兴起的女真等少数民族，明代修筑了我们现在看到的举世闻名的万里长城。明永乐皇帝出于军事政治等目的迁都北京。为了加强北京的防御，建筑者更是费尽了心血和智慧修筑了庞大、复杂的长城防御体系。尤其到了明代中叶以后的隆庆年间，抗倭名将谭纶、戚继光等接手北京军务之后，便全面修整北京段的长城，使其具备了更加强大的防御能力，万里长城北京段即成为了万里长城的精华和代表作。为了配合防御，还在长城周边设置城堡作为屯兵之用。明代有一整套长城守防制度，将整条长城分为九边，下辖11镇，再下设路、关，直到每座敌台和烟墩。北京地区的长城分属蓟镇、昌镇、真保镇和宣府镇管辖。